

LBRIS

We know
books

GHIDURI TURISTICE

BERLIN

GHID
DE BUZUNAR



enciclopedia rao

DK
URBIC
DORLING KINDERSLEY
London, New York, Melbourne, München, Delhi
Prima editie publicată în Marea Britanie în 2007
de Dorling Kindersley Limited
80 Strand, Londra WC2R 0RL, A Penguin Company
www.dk.com

DIRECTOR DE PROIECT Sylvia Goulding
ART EDITOR Paula Keogh
REDACTOR Gisela Roberts
CERCETARE ICONOGRAFICĂ ȘI INDICE
Mike Goulding
CARTOGRAFIE John Plumer
Conceput și produs de Redback Publishing

Copyright 2007, 2009 © Dorling Kindersley Limited, Londra
A Penguin Company

Grupul Editorial RAO,
str. Turfida nr. 117-119, sector 1, București
e-mail: office@raobooks.com
www.rao.ro; www.raobooks.com

BERLIN
HARTĂ ȘI GHID DE BUZUNAR
© Enciclopedia RAO 2009,
pentru versiunea în limba română.

Traducere din limba engleză
LAURA PERȘOIU

Orice reproducere sau preluare parțială sau integrală,
prin orice mijloc, a acestui text și/sau a iconografiilor
cuprinse în lucrarea de față este strict interzisă,
acestea fiind proprietatea exclusivă a editorului.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
KINDERSLEY, DORLING
Berlin: hartă și ghid de buzunar / Dorling Kindersley;
trad.: Laura Perșoiu - București: Enciclopedia RAO, 2008
Index

ISBN 978-973-717-325-6
I. Perșoiu, Laura (trad.)
913(430 Berlin)

Informațiile din acest ghid turistic sînt verificate anual.

S-au făcut toate eforturile pentru a oferi cititorilor informații aduse la zi.
Totuși, anumite detalii, cum ar fi numere de telefon, program, preturi,
informații despre programări la muzee sau mijloace de transport ar putea
suferi modificări. Editorul nu își poate asuma responsabilitatea pentru
consecințele ce decurg din utilizarea acestei cărți sau a unui material din
website-ul unei terțe părți, și nu poate garanta că toate adresele de web
din această carte oferă informații corecte. Pentru o mai bună orientare la
fața locului, s-au păstrat, de regulă, denumirile obiectivelor turistice și
toponimele în limba germană.

ISBN 978-973-717-325-6

Tipărit în China

We know
books



Vechea și noua Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche

CUPRINS

PREZENTAREA BERLINULUI

Berlin - Centru 4

Emblemele Berlinului 6

BERLIN ZONĂ CU ZONĂ

Unter den Linden 8

Insula Muzeelor 16

La est de centru 26

La nord de centru 34

Tiergarten 42

Kreuzberg 54

Kurfürstendamm 60

Charlottenburg 68

INFORMAȚII PRACTICE

Ghid
de supraviețuire 74

Transport 76

Indice 78

Mulțumiri 80



Ursul berlinez

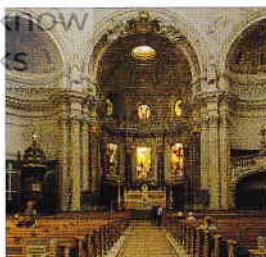
Berlin - Centru

Centrul istoric al orașului îl reprezintă Unter den Linden și Insula Muzeelor. La vest de centru se află Tiergarten. În sud este Kreuzberg, renumit pentru stilul său de viață alternativ. Spre vest se află Kurfürstendamm, centrul Berlinului de Vest din trecut. La marginea lui este vechiul palat regal, Schloss Charlottenburg.



Kulturforum
Această colecție de muzee și librării găzduiește și Filarmonica din Berlin (p. 44).

We know books



Berliner Dom
Cu scara ei de marmură neagră și cupola impunătoare, această catedrală neorenascentistă este cea mai mare și mai sumptuoasă biserică din Berlin (pp. 20-21).



Schloss Charlottenburg
Camerele cu un iz istoric ale fostului palat de vară Hohenzollern își invită vizitatorii să revădască un fragment din istoria prusacă, iar grădinitele baroc sumi privesc cele mai frumoase din Germania (pp. 70-71).

LEGENDĂ

- Gară
- U-Bahn
- S-Bahn

Rotes Rathaus

Proiectată în stilul unui palazzo italian renascentist, primăria este sediul primarului general și centrul politic al puterii în Berlin (p. 28).



Emblemele Berlinului

Berlin este una dintre cele mai fascinante capitale ale lumii. În nici un alt loc arta, și cultura, distracția și viața de noapte nu sunt mai diversificate și mai captivante ca pe malurile râului Spree.



Jüdisches Museum in Kreuzberg

Muzee și galerii

Gemäldegalerie

Această colecție celebră în întreaga lume găzduiește picturi europene din secolele XIII–XIX (p. 47).

Kunstgewerbemuseum

Obiecte aparținând artelor și meșteșugurilor europene de mai bine de cinci secole sunt expuse în acest muzeu, printre ele numărându-se argintărie Lüneberg, ceramică italiană și sticlă barocă (p. 46).

Pergamonmuseum

Acest muzeu își datorează numele altarului lui Zeus din Pergamon (Asia Mică), expus în sala principală (p. 22).

Jüdisches Museum

Amplasat într-o clădire construită de Daniel Libeskind, acest muzeu ilustrează istoria și cultura comunității evreiești germane (pp. 56–57).

Altes Museum

Această frumoasă clădire neoclasică adăpostește obiecte antice grecești și romane, și o colecție unică de artefacte egiptene (p. 18).

Clădiri istorice

Schloss Bellevue

Palatul neoclasic al lui Philipp Daniel Boumann a fost restaurat în detaliu după stricăciunile produse în al Doilea Război Mondial (p. 52).

Brandenburger Tor

Una dintre cele 18 porți inițiale, Poarta Brandenburg a ajuns să fie simbolul principal al Berlinului (p. 14).

Zeughaus

Conceput printre alții de J.A. Nering și construit între 1695–1730 ca prima clădire barocă a Berlinului, fostul depozit militar este acum Muzeul Deutsches Historisches, având anexe de I.M. Pei (p. 10).

Berliner Dom

Enorma catedrală neobarocă din Berlin a fost concepută de Julius Raschdorff între 1894–1905 (pp. 20–21).

Reichstag

Construită între 1884–1894 de Paul Wallot pentru a găzdui parlamentul german, Reichstagul are o cupolă de fier și adăugată de Norman Foster (p. 53).



Reichstag, cu noua cupolă

We know books



Hesperomuseum, Centru Sony

Arhitectură modernă

Bauhaus-Archiv

Concepută de Walter Gropius (1883–1969), această structură cubistă a fost terminată în 1978 și găzduiește Muzeul Bauhaus (p. 48).

Kammermusiksaal

Sala pentru muzică de cameră a fost concepută de Hans Scharoun și construită între 1984–1988 de discipolul lui, Edgar Wisniewski (p. 44).

Sony Center

Unul din cele mai interesante complexe arhitecturale ale Berlinului, a fost construit între 1996–2000 de Helmut Jahn. Piața acestuia rămâne o atracție foarte căutată (p. 51).

Haus der Kulturen der Welt

Casa Culturilor Lumii a fost concepută de Hugh Stubbins și construită între 1955–1957 ca sală de congrese.

Reconstruită după ce se prăbșuse parțial, s-a redeschis în 1989 și e centru cultural, celebră acum pentru festivalurile de jazz (p. 52).

Neue Nationalgalerie

Proiectată de Mies van der Rohe și ridicată între 1965–1968, această galerie s-a hăzai pe schite mai vechi pentru sediul Bacardî din Havana (p. 45).

Parcuri și grădini

Schlosspark Charlottenburg

Printre cele mai frumoase din Germania, grădina mai mică are un design baroc în stil francez, iar zona mai mare este un parc în stil englez (p. 71).

Tiergarten

Fostă rezervatie de vânătoare, acest parc central este cel mai mare spațiu verde al Berlinului. A fost proiectat în anii 1830 de Peter Lenné (p. 49).

Viktoriapark

Fostul parc municipal este unul din cele mai căutate spații verzi ale Berlinului. Pe o colină se înalță un monument dedicat războaielor napoleoniene (p. 59).

Zoologischer Garten

Această grădină zoologică din centrul orașului, din 1844, se mândrește cu o colecție de 14 000 de animale, inclusiv celebrități, ca urși panda și pui de gorilă (p. 62).

Monbijoupark

Acest mic parc înconjură în trecut palatul Monbijou. Aici există un bust al scriitorului și naturalistului german Chamisso (p. 37).



Viktoriapark in Kreuzberg



BERLIN

We know
books

UNTER DEN LINDEN

Această zonă din jurul Unter den Linden este printre cele mai frumoase din Berlin. Dezvoltarea ei a început în timpul perioadei baroce și, în ciuda bombardamentelor din al Doilea Război Mondial și a reconstrucției parțiale de către guvernul est-german, are cea mai mare concentrare de clădiri istorice din Berlin.

DINTR-O PRIVIRE

Biserici și catedrale

- Deutscher Dom **13**
- Französischer Dom **11**
- St-Hedwigs-Kathedrale **7**

Muzee și galerii

- Zeughaus **1**

Străzi și piețe

- Bebelplatz **6**
- Friedrichstadtpassagen **14**
- Gendarmenmarkt **10**
- Unter den Linden **2**

Teatre

- Komische Oper **17**
- Konzerthaus **17**

Maxim-Gorki-Theater **19**

- Staatsoper Unter den Linden **8**

Clădiri și locuri istorice

- Alte Bibliothek **5**
- Brandenburger Tor **15**
- Holocaust-Denkmal **16**
- Kronprinzenpalais **9**
- Neue Wache **3**
- Reiterdenkmal Friedrichs des Grossen **4**
- S-Bahnhof Friedrichstrasse **18**



VEZI ȘI

- *Viața străzii* p. 15

LEGENDĂ



Gără



U-Bahn



S-Bahn

0 metri

500



Unter den Linden, un mare bulevard încadrat de lămi

Zeughaus (Deutsches Historisches Museum) 1

Harta H3. Unter den Linden 2. Deschis zilnic. Taxă de intrare.

Inițial depozit militar regal, Zeughaus a fost construit în 1706 după planurile lui Johann Arnold Nering. Este o structură barocă impresionantă, cu arhitectură principală și laterală înconjurând o curte centrală protejată de o cupolă modernă de sticlă. De remarcat sunt sculpturile lui Andreas Schlüter reprezentând 22 de războinici murind, încadrând arcadele curții interioare. Acestea portrețizează oștile războiului. O arenă conică de sticlă, concepută de arhitectul de origine chineză Ieoh Ming Pei în 2001 pentru expoziții speciale sau ocazionale, se află în spatele muzeului.

Expoziția permanentă include o colecție intitulată „Istoria bimilenară a Germaniei în imagini și artefacte”. Exponatele datează din Sfântul Imperiu German trecând prin Reformă și Războiul de 30 de Ani, războaiele de eliberare și Revoluția înăbușită din 1848, până la cele două războaie mondiale și alte evenimente ale secolului XX.

Unter den Linden 2

Harta G4.

Acest bulevard magnific, inițial un drum regal de la locuința din oraș a regelui spre Tiergarten, a devenit strada principală a Berlinului în secolul XVIII. Astăzi, vechile clădiri au fost restaurate și arhitectura modernă a creat noi atracții.

Neue Wache 3

Harta H3. Unter den Linden 4. Deschis zilnic. Intrare liberă.

Structură neoclasică, construită de Schinkel între 1816-1818, este Memorialul pentru victimele fascismului și militarismului. În centru este o reproducere a sculpturii *Pietà* de Käthe Kollwitz.



Facada Zeughaus



Statuia lui Frederic cel Mare

Reiterdenkmal Friedrichs des Grossen 4

Harta H4. Unter den Linden.

Această statuie masivă de bronz, de 5,6 m, se înalță în rezervația centrală a Unter den Linden. Proiectată de Christian Daniel Rauch, un discipol al lui Gottfried von Schadow, și creată între 1839-1851, îl înfățișează pe Frederic cel Mare pe cal. La baza statuii se află generații de Frederic, în parca din față, și marii intelectuali și vremii, în spate.

Alte Bibliothek 5

Harta H4. Bebelplatz.

Una dintre marile clădiri baroce ale Berlinului, Vechea Bibliotecă a fost construită în 1775 de Georg Christian Unger pentru colecția bibliotecii regale. Proiectul lui s-a bazat pe un plan mai vechi al lui Fischer von Erlach pentru Vienna Hofburg. Clădirea acăpostește Facultatea de Drept a Universității Humboldt.



Alte Bibliothek din Bebelplatz

Bebelplatz 6

Harta H4.

Numit în trecut Opernplatz (Piata Operei), acest mare spațiu deschis a fost proiectat de Georg von Knobelsdorff ca punct central al Forum Friedericianum, amintind gloriile Romei antice. Dedesubt, un panou transparent cu rafturi de cărți goale creat de Micha Ullman în 1995 comemorează infamă ardere a cărților de către naziști în 1933.



St-Hedwigs-Kathedrale

St-Hedwigs-Kathedrale 7

Harta H4. Bebelplatz. Deschis zilnic. Stojbe religioase sb.—dum. Intrare liberă.

Plasată departe de stradă și încoronată cu o cupolă, este catedrala catolică a arhidiecezei romane a Berlinului. A fost construită pentru catolicii din Silezia (în Polonia de azi), devenită parte a regatului Prusiei în 1742 în urma înfrângerii în Războaietele Sileziene (1740-1763). Proiectată de Georg W. von Knobelsdorff, a fost construită între 1747-1778, cu lucrări adiționale în 1886-1887. După deteriorări în al Doilea Război Mondial, a fost reconstruită între 1952-1963. Cripta acăpostește mormintele multor episcopi ai Berlinului, o Fecioară de secol XVI și o Pietă de la 1420.